

*The University of Texas at Dallas*  
*Doctoral Hooding Ceremony*  
*Fall 2012*



DOCTOR OF PHILOSOPHY IN THE HUMANITIES  
(*Studies in Literature*)

Gjeke Marinaj

Professor: Frederick Turner

Dissertation: *Oral Poetry in Albanian and Other Balkan Cultures: Translating the Labyrinths of Untranslatability*

BA, 2006, The University of Texas at Dallas

MA, 2008, The University of Texas at Dallas

Good poets are rare. Good poets who also have the command of languages to be good translators are rarer. When such a person is also, justifiably, a national hero, as Dr. Gjeke Marinaj is for Albania--having barely escaped the armed pursuit of the goons of the communist regime, seeking his life for having written a poem critical of the regime, a poem that became the rallying cry of the demonstration that freed the nation--we have something rarer still. And when that person has composed for his dissertation a very important anthology of unpublished Albanian folk poetry, and when he is a graduate of our university, we should recognize our luck to be hooding him today. Fred Turner

Jeffrey F. Pettineo

Professor: Susan Briante

Dissertation: *The Ironic Imagination: Redescription and Embedded Irony in Selected Works of Edgar Allan Poe and Herman Melville*

BA, 1997, The University of Texas at Austin

MA, 2002, University of Chicago

"It is not down in any map, true places never are" writes Herman Melville, one of the principal authors whom Jeff Pettineo analyzed as he charted new waters in the study of the irony imagination.

Susan Briante